



# THÔNG TIN DÀNH CHO NGƯỜI NƯỚC NGOÀI TẠI NISHIO

NĂM 2026  
THÁNG 4

## Miễn phí chi phí khám chữa bệnh cho trẻ em đến 18 tuổi.

子どもの医療費が18歳まで無料になります P.1

**Nội dung:** Từ tháng 4 năm 2026, trẻ em học đến lớp 12 trung học phổ thông (tức là đến 31 tháng 3 của năm tài chính khi tròn 18 tuổi) sẽ được cấp Thẻ hỗ trợ chi phí y tế cho trẻ em (thẻ giấy màu vàng). Khi có thẻ này, trẻ có thể được miễn phí chi phí khám chữa bệnh.

Những trẻ từ 0 đến 18 tuổi chưa có Thẻ hỗ trợ chi phí y tế cho trẻ em thì hãy mang giấy tờ cần thiết đến Phòng Bảo hiểm – Hưu trí (Quầy 2 tầng 1 Tòa thị chính Nishio) để làm thủ tục cấp thẻ.

Nếu có điều gì chưa rõ, hãy gọi điện thoại đến cơ quan phụ trách để được hướng dẫn.

**Giấy tờ cần mang theo:** Mang theo một trong các giấy tờ chứng minh trẻ đang tham gia bảo hiểm y tế, ví dụ:

- ✓ Thẻ My Number
- ✓ Giấy xác nhận tư cách tham gia bảo hiểm
- ✓ Thông báo thông tin tư cách bảo hiểm

**Thông tin liên lạc:** Phòng Bảo hiểm – Hưu trí, (Quầy 2 tầng 1 Tòa thị chính Nishio)

SĐT: 0563-65-2106

câu lạc bộ nhi đồng jido club

## Tuyển học sinh vào lớp 児童クラブ của mùa hạ năm 2026

夏休みの児童クラブに入りたい子ども  
やさしい日本語 P.4

- ☘ Bạn có thể gửi trông con khi bạn bận công việc không thể trông con.
- ☘ Cách đăng ký
  - Hãy đăng ký trong khoảng thời gian (thứ 2) 27-04-2026 ~ (thứ 5) 21-05-2026
  - Bạn có thể đăng ký qua smartphone hay là máy tính cá nhân.
  - Người muốn đăng ký bằng giấy thì hãy nộp hồ sơ tại quầy 3 tầng 1 Nishio shiyakusho
- ☘ Dành cho học sinh tiểu học từ lớp 1 ~ lớp 6
- ☘ Thời gian sử dụng: Ngày 21 tháng 7 năm 2026 (thứ 3) ~ ngày 31 tháng 8 năm 2026 (thứ 2)



Mã QR để đăng ký điện tử



Thời gian	Tiền phí
7:30 ~ 18:00	15,500 yên
7:30 ~ 19:00	16,500 yên
8:00 ~ 18:00	14,500 yên
8:00 ~ 19:00	15,500 yên



※ Những người muốn ăn nhẹ thì cần trả thêm..... 1,500 yên.

Người chỉ gửi trẻ tháng 7 hoặc tháng 8 thì tiền ăn vặt có sự thay đổi. Thông tin chi tiết hãy liên hệ cho chúng tôi.

**Thông tin liên lạc:** Tầng 1 quầy 3 bộ phận hỗ trợ nuôi con SĐT 0563-65-2108

# Tiền trợ cấp hỗ trợ sinh hoạt cho cư dân thành phố Nishio

西尾市市民生活応援給付金 やさしい日本語 P.3

Mỗi người lớn sẽ được nhận 5000 yên

Người có thể nhận:

- ✓ Người trên 18 tuổi và sống tại thành phố Nishio.
- ✓ Vào thời điểm ngày tiêu chuẩn 01-03-2026 có địa chỉ tại thành phố Nishio.
- Số tiền sẽ được chuyển vào tài khoản của chủ hộ.




5,000 yên×3 người = 15,000 yên

Chúng tôi sẽ gửi thư cho người có thể nhận tiền trợ cấp (Khoảng từ ngày 08 tháng 04)


**A: Thư dạng thiệp B: Thư dạng phong bì**

Người đã có thông tin tài khoản ngân hàng sẽ gửi thư dạng thiệp

A		(Thư dạng thiệp) Thông báo chi trả “Tiền trợ cấp hỗ trợ sinh hoạt cho cư dân thành phố Nishio”
---	---	---

- ▶ Không cần làm thủ tục  
**Ngày dự kiến chuyển tiền**  
**Dự kiến vào (thứ 6) ngày 15 tháng 05**



Người chưa có thông tin tài khoản ngân hàng sẽ gửi thư dạng phong bì

B		(Thư dạng phong bì) Giấy xác nhận chi trả “Tiền trợ cấp hỗ trợ sinh hoạt cho cư dân thành phố Nishio”
---	--	--

- ▶ Cần phải làm thủ tục!  
**Hạn chót là thứ 3, ngày 30 tháng 06**  
**Ngày dự kiến chuyển tiền**  
Khoảng 1 ~ 2 tháng kể từ ngày làm thủ tục

**Thủ tục cần làm:** Đăng ký thông tin tài khoản ngân hàng của chủ hộ.

Bạn có thể làm bằng 1 trong 2 cách sau:

<p><b>Online:</b> Đăng ký trực tuyến bằng <u>điện thoại thông minh v.v.</u></p> <p>Hãy đăng ký trực tuyến bằng mã QR được in trên tài liệu.</p> <p>Trước tiên, nhập thông tin cá nhân và "mã số quản lý 8 chữ số" được in trên tài liệu, sau đó tiến hành đăng ký thông tin tài khoản.</p> <p>※ Chụp ảnh "giấy tờ tùy thân" của bạn và gửi đi.</p>		<p><b>Gửi thư:</b> Điền đầy đủ thông tin vào <u>mẫu xác nhận trợ cấp và gửi đi.</u></p> <p>Vui lòng kiểm tra nội dung tài liệu, điền đầy đủ thông tin cần thiết ở cả mặt trước và mặt sau, rồi gửi qua đường bưu điện.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Cần nộp bản sao "giấy tờ tùy thân, v.v.". Vui lòng nộp kèm theo thư xác nhận.</li><li>• Bạn cũng có thể nộp tại quầy hỗ trợ (tầng 1 Tòa thị chính).</li></ul>	
--	---	--	---

Thông tin chi tiết vui lòng xem trên web của thành phố

**Thông tin liên lạc**

**Thời hạn** Thứ 4, ngày 08 tháng 04 ~ thứ 3, ngày 30 tháng 06

**Thời gian** 9:00 ~ 16:00 Ngày làm việc

**Số điện thoại:** 0563-65-2452

**Địa điểm:** Tầng 1 Tòa thị chính thành phố Nishio



Trang web của thành phố

※ Từ thứ 4, ngày 08 tháng 04 đến thứ 6, ngày 01 tháng 05 sẽ có phiên dịch tiếng Bồ đào nha và tiếng Việt. Những ngôn ngữ khác thì có thể sử dụng dịch vụ phiên dịch qua điện thoại.

## Hãy tham gia vào hội khu phố Chonaikai

Hội khu phố Chonaikai là hội được thành lập từ những hộ gia đình sống gần nhau, và sẽ sử dụng phí hội để làm những việc dưới đây. Giúp cho xây dựng thành phố Nishio là thành phố an toàn, yên tâm sinh sống.

### Phân phát các thông tin

- Phân phát thông báo từ Shiyakusho (như là bảng truyền tin kairan ban)
- Phân phát thông báo của khu phố



### Làm sạch đẹp khu phố

- Vứt bỏ rác đúng ngày giờ quy định
- Quản lý và dọn dẹp trạm vứt bỏ rác



### Bảo vệ khỏi thiên tai (động đất, sóng thần, bão v.v)

- Khi xảy ra thiên tai mọi người cùng giúp đỡ lẫn nhau (có thể nhận được đồ ăn, tiếp nhận điều trị y tế)
- Tập luyện phòng chống thiên tai



### Xây dựng khu phố an toàn

- Tuần tra bảo vệ để cho trẻ em có thể an toàn đến trường
- Gắn đèn cho chỗ đường tối nguy hiểm



### Thân thiện với mọi người

- Có thể tham gia vào lễ hội, đại hội thể thao.
- Có thể tham gia vào hội thiếu nhi kodomokai và hội người cao tuổi Rojinkai

### Phí hội khu phố chonaikai

Tùy vào mỗi hội khu phố mà hội phí khác nhau. Hãy hỏi hội trưởng hay là người dân sống gần.

### Cách tham gia vào hội khu phố

Hãy nhờ hội trưởng hội khu phố cho tham gia vào, nếu không biết hội trưởng hội khu phố là ai thì hãy hỏi người xung quanh hoặc là bộ phận kết nối tầng 2 quầy số 6 Shiyakusho.

**Thông tin liên lạc** Tầng 2 quầy 6 Nishio shiyakusho SĐT 0563-65-2178



支所の時間外受付業務内容の変更 広報にしお p.10

## Thay đổi nội dung thủ tục tiếp nhận ngoài giờ tại các chi nhánh của Shi

Để thúc đẩy cải cách hành chính, việc bố trí nhân viên bảo vệ trực vào ban đêm và ngày nghỉ tại các chi nhánh sẽ được hủy bỏ và sẽ chuyển sang hệ thống bảo vệ tự động.

Vì vậy, các thủ tục hiện đang được tiếp nhận ngoài giờ làm việc như:

Nộp hồ sơ hộ tịch, Đăng ký xin cấp giấy chứng nhận ngoài giờ, Nhận giấy tờ ngoài giờ theo đặt lịch qua điện thoại.

Các thắc mắc qua điện thoại khác sẽ được tiếp nhận tại Nishio shiyakusho (Điện thoại: 0563-56-2111).

Các chi nhánh áp dụng: Chi nhánh Isshiki, Chi nhánh Kira, Chi nhánh Hazu

Ngày thay đổi: Thứ Tư, ngày 1 tháng 7 năm 2026

Khác: Giờ làm việc và tiếp nhận điện thoại của chi nhánh: 9:00 – 16:00

Từ thứ Hai đến thứ Sáu (trừ ngày lễ, ngày nghỉ và từ 29/12 đến 3/1)

### Thông tin liên lạc

Chi nhánh Isshiki: 0563-72-7111

Chi nhánh Kira: 0563-32-1111

Chi nhánh Hazu: 0563-62-5511



# Cửa sổ tư vấn cho người nước ngoài

外国人の相談 やさしい日本語 P.5



Bạn có thể được tư vấn về những khó khăn trong cuộc sống.

**Địa điểm:** Tầng 2 quầy số 6 地域つながり課

**Thời gian có phiên dịch viên**

**Tiếng Bồ Đào nha** 9 : 00 ~ 13 : 00 **Tiếng Việt** 9 : 00 ~ 16 : 00

< **Thông tin liên lạc** > Tầng 2 quầy số 6 **SĐT** 0563-65-2383

## Tiền thuế tháng này

Hãy nộp thuế sớm!



Tiền thuế có thể trả tự động qua tài khoản ngân hàng, trả ở combini, trả bằng điện thoại thông minh. ※ Có thể sẽ sinh lãi nếu không trả đúng thời hạn.

**Hạn nộp của các thuế sau là thứ 5 ngày 30-04**

Các loại thuế	Thông tin liên lạc	Số điện thoại
Thuế tài sản cố định/ quy hoạch thành phố (kỳ 1) (toàn kỳ)	Tầng 2 Shiyakusho quầy 1.3	0563-65-2126

## Tư vấn thuế

市税相談 やさしい日本語 P.4

Bạn có thể tư vấn về tiền thuế phải trả của Nishio và cũng có thể trả tiền thuế.

Tại tầng 2 quầy số 2 tòa thị chính từ 16:00 ~ 20:00 thứ 5 ngày 09 tháng 04

Tại tầng 2 quầy số 2 tòa thị chính từ 8:30 ~ 12:00 chủ nhật ngày 26 tháng 04

< **Thông tin liên lạc** > Tầng 2 quầy số 2 tòa thị chính **SĐT** 0563-65-2129

## Tư vấn nuôi con/ Tư vấn bạo lực/ Tư vấn gia đình



- Việc nuôi con.
- Việc bố mẹ bạo lực với con cái.
- Việc bị bạo lực từ chồng, vợ hay là người yêu.
- Việc gia đình chỉ có bố hoặc mẹ nuôi con.

育児の相談・DVの相談・家庭の相談 やさしい日本語 P.5

※ Bạo lực... là những việc như đánh đập, đá, quát mắng, không cho ăn uống.

< **Thông tin liên lạc** > Tòa thị chính tầng 4 quầy 4 bộ phận hỗ trợ gia đình nuôi con **SĐT** 0563-56-3113

< **Thời gian tiếp nhận** > Từ thứ 2 ~ thứ 6 8 : 30 ~ 16 : 00

## Thông báo cho thuê nhà của Shi tháng 4/2026

市営住宅の知らせ やさしい日本語 P.5

Nhà của Shi ưu tiên cho những người khó khăn thuê. Để biết rằng bạn có là người

có thể thuê nhà Shi hay không vui lòng liên hệ bộ phận kiến trúc tầng 2 quầy số 9

Nhận hồ sơ : Từ thứ 6 (03.04.2026) ~ thứ 5 (09.04.2026)

Ngày bốc thăm để quyết định người cho thuê: thứ 5 (16.04.2025)

Ngày chuyển vào: thứ 2 (01.06.2026)



**Thông tin liên lạc:** Tầng 2 quầy số 9 tòa nhà thị chính **SĐT** 0563-65-2146

Tên tòa nhà	Địa chỉ	Số phòng	Tiền nhà(円)	Kích cỡ	Bồn tắm
Ajihama jyutaku	Isshiki chou ajihama kamikannchi 20	1	25,500 ~ 50,200	3DK	Có
Suhara jyutaku	Kira chou yoshida suhara 33-1	1	12,100 ~ 23,800	3K	Không

# Tiêm phòng cho trẻ

子どもの予防接種 やさいい日本語 P.6



Cách đăng ký tiêm

〔Chú ý〕 Những mũi tiêm mà được Nishio shi gửi giấy thông báo về cho thì là 0 yên.

- ① Nội dung cụ thể của tiêm phòng thì hãy xem ở trang chủ của Nishio shi hoặc là tờ rơi.
- ② Bệnh viện có thể tiêm phòng và thời hạn tiêm phòng được quy định sẵn. Bạn hãy tự hẹn trước với bệnh viện.
- ③ Hãy mang theo 『<sup>phiếu tiêm phòng</sup>予診票兼接種依頼書』 và 『<sup>sổ tay mẹ con</sup>母子健康手帳』 đến bệnh viện.



〔?〕 Những lúc như thế này thì hãy liên lạc hỏi Hoken center

- ・ Khi không có phiếu tiêm phòng.
- ・ Khi muốn tiêm phòng ở shi khác.

# Kiểm tra sức khỏe cho con

子どもの健康診査 やさいい日本語 P.7

Những trẻ sống tại Nishio từ 0 ~ 3 tuổi sẽ có 5 lần kiểm tra sức khỏe. Kiểm tra sức khỏe để biết được tình hình sức khỏe của con.

## Từ khi con sinh ra

	Tên của loại kiểm tra sức khỏe.	Thời kỳ gửi thư
1	Khám sức khỏe 4 tháng	Khi con được 3 tháng
2	Tư vấn nuôi con 1 tuổi	Khi con được 11 tháng
3	Khám sức khỏe 1 tuổi 6 tháng	Khi con được 19 tháng
4	Khám răng 2 tuổi	Khi con được 25 tháng
5	Khám sức khỏe 3 tuổi	Khi con được 39 tháng

Chúng tôi sẽ gửi thư về những gia đình có con đến tuổi khám sức khỏe. Trong thư có ghi rõ thời gian ngày giờ, địa điểm, những vật cần thiết mang theo. Hãy dẫn con đến khám đúng quy định.

## Cách đi khám sức khỏe

- ① Tải ứng dụng hỗ trợ nuôi con “にし MO” vào điện thoại.
- ② Trả lời “Phiếu câu hỏi ý tế” trong “にし MO” trước 1 tuần khám sức khỏe.
- ③ Mang theo “sổ tay mẹ con” và “khăn tẩm” đến trung tâm bảo trợ sức khỏe Nishio hoken center.
- ④ Nếu không thể đến khám sức khỏe thì hãy liên lạc cho trung tâm bảo trợ sức khỏe Nishio hoken center trước 1 tuần.



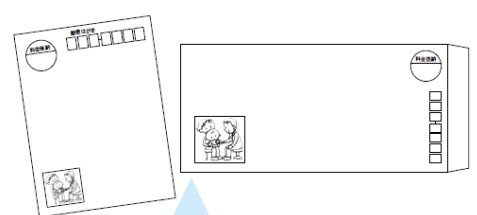
Mã QR của ứng dụng にし MO

〔?〕 Những lúc như thế này thì hãy liên lạc hỏi Hoken center

- ・ Khi con bị ốm (có thể sẽ không kiểm tra sức khỏe được)
- ・ Khi có gió bão hoặc là gió to (Có thể sẽ hủy)

## Thông tin liên lạc của tiêm phòng và kiểm tra sức khỏe của trẻ

Trung tâm bảo trợ sức khỏe Nishio hoken center  
 SDT: 0563-57-0661  
 Địa chỉ: Nishio shi kumami chou komatsu jima 32



Thư có gắn nhãn mác như hình





# Thông tin nơi khám bệnh ngày nghỉ

Tư vấn gọi cấp cứu trẻ nhỏ

## 小児救急電話相談

Bạn có thể gọi điện để hỏi vấn đề về bệnh của con (như là cảm cúm, sốt...) vào

hàng ngày từ PM 7:00 ~ AM 8:00 sáng hôm sau. **SĐT: #8000** hoặc là **SĐT: 052-962-9900**

Trung tâm thông tin cấp cứu y tế

## 救急医療情報センター

Bạn có thể hỏi bất cứ lúc nào trong ngày về bệnh viện có thể đi khám vào ban

đêm hay là ngày nghỉ **SĐT 0563-54-1133**

Nơi khám bệnh vào ngày nghỉ ở Nishio shi

## 西尾市休日診療所

Hãy mang theo thẻ bảo hiểm 『Thẻ bảo hiểm 保険証』、thẻ khám của trẻ em (thẻ màu vàng) 『Thẻ nhận hỗ trợ 受給者証』、thẻ My number, tiền khi đi khám.

●Khoa nội, khoa nhi Thời gian khám: AM 8:45 ~ AM 11:30 / PM 1:00 ~ PM 4:30	●Nha khoa Thời gian khám: AM 8:45 ~ AM 11:30
---	---

Địa chỉ: Nishio shi kumami chou k o m a t s u j i m a 1 2 (西尾市熊味町小松島 12 番地 ) SĐT: 0563-55-0800

Trung tâm bảo trợ sức khỏe Nishio

(Bên cạnh bãi đậu xe của trung tâm bảo trợ sức khỏe 西尾市保健センター)

※ *Hãy mang theo những giấy tờ tùy thân cần thiết khác nữa.*

Bệnh viện khám ngày nghỉ

※ **在宅当番医** Thời gian khám AM9:00~12:00, PM1:00~5:00

Chủ nhật	05-04	Phòng khám da liễu Kageyama 影山皮膚科クリニック	SĐT 0563-56-1112	Sumisaki cho nagare 住崎町 流
Chủ nhật	12-04	Khoa mắt Kurobe 黒部眼科	SĐT 0563-62-2340	Nishi hazu cho Nishimikage 西幡豆町西見影
Chủ nhật	19-04	Bệnh viện Miura 三村医院	SĐT 0563-56-0220	Sumiyoshi cho chome 住吉町 3丁目
Chủ nhật	26-04	Khoa ngoại chỉnh hình Shishido 宍戸整形外科	SĐT 0563-56-8177	Shio machi 塩町
Thứ 4	29-04	Khoa da liễu Nishimura 西村皮膚科	SĐT 0563-54-1239	Imagawa chou Shimoochi 今川町 下落

## Dữ liệu dân số của Nishio shi

(Hiện tại 01/03/2026)

西尾市のデータ やさしい日本語 P.8

**Dân số của Nishio: 168,844 người(-80)**

**Dân số người nước ngoài: 12,973 người(+55)**

① Người Việt Nam :4,159 người (+5)	② Người Braxin :3,899 người (+7)
③ Người Philippin :1,683 người (+19)	④ Người Indonexia :1,264 người (+12)
⑤ Người Peru :550 người (-1)	※ Khác :1,418 người

Nishio shiyakusho Chiiki tsunagari ka  
西尾市役所 地域つながり課 Bộ phận kết nối khu vực tòa thị chính Nishio

Địa chỉ: 〒445-8501 Aichiken nishioshi yorizumi chou shimoda 2 2 愛知県西尾市寄住 町 下田 2 2

SĐT: 0563-65-2178 FAX 0563-56-2175

**Chỉnh sửa  
Phát hành**